

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Dkyl 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་འཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། འབྲུག་མོ་རྒྱལ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Dkyl 'khor Folk Song 7.WAV
<i>Length of track</i>	00:03:35
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	The Honourable Sitting Place is Amazing 精彩的上座 གྲལ་མགོ་ཉི་མ་ཤར་འདྲ་རེད།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song expresses the wish that villagers will be happy. 这首歌表达了对村民们将会快乐的希望。 སྤྱི་འདི་ཅུ་ཕྱི་མི་རྣམས་ལ་དགའ་སྟོན་ཕྱན་པའི་རེ་བ་བསྟན་ཡོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ལྷོང་བསུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<i>Place of recording</i>	Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་ཡུལ་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་བར་སྐོར་ལྗོངས།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Lha go, 32 years old, female, Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 拉果、三十二岁、女，青海省循化县文都乡中库哇库村。 ལྷ་གོ། ལོ་ན་32 མོ། མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་ཡུལ་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་བར་སྐོར་ལྗོངས།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དབྱེད།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་རྟོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	ཇ་མགོ་རང་ལ་སྐྱུ་ཞིག་ལེན།། ཇ་མགོ་ཉི་མ་ཤར་འདྲ་རེད།། གང་ཡང་ཡང་ཤར་གི་སློན་ལམ་འདྲེབས།། ཇ་སྐད་རང་ལ་སྐྱུ་ཞིག་ལེན།། ཇ་སྐད་ལྷ་བ་འཚོར་འདྲ་རེད།། གང་ཡང་ཡང་འཚོར་བའི་སློན་ལམ་འདྲེབས།། ཇ་རྩ་མ་རང་ལ་སྐྱུ་ཞིག་ལེན།། ཇ་རྩ་མེ་རྟོག་དཀར་འདྲ་རེད།། གང་ཡང་ཡང་དཀར་བའི་སློན་ལམ་འདྲེབས།།